

СОДЕРЖАНИЕ

К 200-летию Ф.М. Достоевского

- Артемяева Ю.В., Явари Ю.В.* Интерпретация русских реалий в переводах произведений Ф.М. Достоевского 7
- Мухортов Д.С., Герасименко Н.М.* Рассказ Ф.М. Достоевского «Вечный муж»: в поисках решений извечных проблем перевода 18

Теория художественного перевода

- Басилая Н.А., Андразашвили М.Г.* Сентименты писателя и перипетии перевода 39
- Денисова Г.В.* Художественный перевод в контексте цифровой антропологии и вопросы интерпретации 63
- Карпухина В.Н.* Переводчик в политкорректном дискурсе: особенности перевода современной детской литературы 83
- Леонтьева К.И.* Гендерный рефрейминг в художественном переводе 94

В художественной мастерской переводчика

- Алимова А.Д.* Выявление маркеров несобственно-прямой речи в английском тексте как предпосылка к установлению соответствий в переводе на русский язык 108
- Евсеева Е.Ю.* К проблеме перевода «говорящих имён» в романе Ф.С. Фитцджеральда “The great Gatsby” на русский язык 122
- Миленич Жарко.* Перевод жаргонов сталкеров в повести «Пикник на обочине» братьев Стругацких на сербский язык 138
- Макарова О.С., Гончаров А.С., Давутова А.А.* Аллюзии и реминисценции в творчестве И. Бродского 147

Технологии аудиовизуального перевода

- Громыко М.Д.* Проблема перевода диалекта в современном итальянском кинематографе (на материале фильма Дж. Торнаторе «Баария») 165
- Филиппова И.Н.* Эксплицитные ошибки фонологии в дублированном кинопереводе 179

- Указатель статей и материалов**, опубликованных в журнале «Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода» за 2021 год 194